

L'autobiographie arabe

Exercices d'arabe en terminale

Exercices autobiographie arabe Terminale

Exercice 1 : le vocabulaire du récit de soi

Associer chaque mot arabe à sa traduction (écrire la lettre correspondante).

1. السَّيْرَةُ الذَّاتِيَّةُ
2. الذِّكْرِيَّاتُ
3. الرَّأْيُ
4. الطُّفُولَةُ
5. البَصِيرَةُ
6. الْيَوْمِيَّاتُ

a. le narrateur — b. l'enfance — c. le journal intime — d. l'autobiographie — e. les souvenirs — f. la clairvoyance

Exercice 2 : comprendre un récit d'enfance

Lire ce texte original (peu vocalisé), puis répondre en français.

كان الصبيُّ يذهب كلَّ صباح إلى الكُتَّاب مع أخيه الأكبر. لم يكن يرى الطريق، لكنَّه كان يَعُدُّ خطواته ويعرف كلَّ حجر فيه.
وفي الكُتَّاب كان يسمع الأطفال يقرؤون بصوت عالٍ، فيحفظ ما يسمع بسرعة تُدهش المعلم.
وفي المساء كان يجلس وحده ويفكّر: «سأسافر يومًا إلى المدينة الكبيرة، وسأتعلَّم ما لا يعرفه أحد في القرية».

1. Où le garçon va-t-il chaque matin, et avec qui ?
2. Comment trouve-t-il son chemin ? Relever l'expression arabe.
3. Qu'est-ce qui étonne le maître ?
4. Relever deux verbes construits avec كَانَ + inaccompli et donner leur valeur.

5. Quel rêve le garçon exprime-t-il à la fin ? À quel temps sont les verbes de ce rêve ?

Exercice 3 : du « il » au « je »

Transformer chaque phrase à la première personne du singulier, comme si l'auteur disait « je ».

1. كَانَ الصَّبِيُّ يَسْتَيْقِظُ قَبْلَ الْفَجْرِ.
2. ذَهَبَ الْفَتَى إِلَى الْقَاهِرَةِ لِيَدْرُسَ.
3. لَمْ يَكُنْ يَرَى الطَّرِيقَ، لَكِنَّهُ كَانَ يَحْفَظُهُ.
4. تَذَكَّرَ صَوْتَ أُمِّهِ.
5. سَيَكْتُبُ قِصَّةَ حَيَاتِهِ.

Exercice 4 : l'imparfait d'habitude

Compléter avec **كَانَ** conjugué + le verbe entre parenthèses à l'inaccompli, d'après la traduction.

1. Il lisait chaque soir. (قَرَأَ) : كُلَّ مَسَاءٍ.
2. J'écrivais dans mon cahier. (كَتَبَ) : فِي دَفْتَرِي.
3. Elle entendait les voix de la rue. (سَمِعَ) : أَصْوَاتَ الشَّارِعِ.
4. Nous jouions près du fleuve. (لَعِبَ) : قُرْبَ النَّهْرِ.
5. Ils allaient au kouttab. (ذَهَبَ) : إِلَى الْكُتَّابِ.

Exercice 5 : vrai ou faux sur Taha Hussein

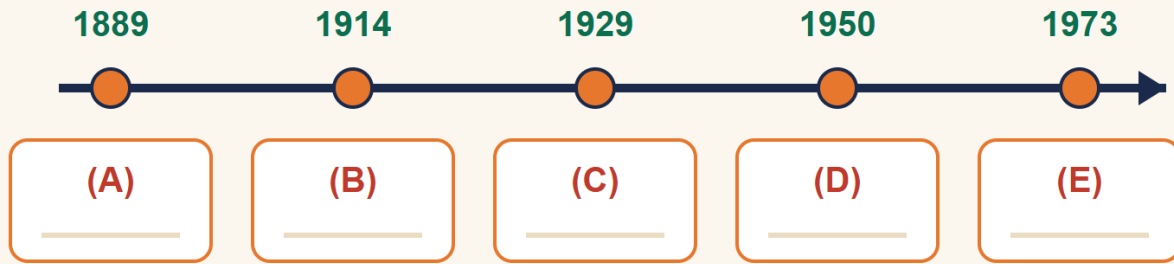
Indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse, puis justifier en une phrase.

1. Taha Hussein est né au Caire.
2. Il a perdu la vue dans sa petite enfance.
3. Les Jours (الأيام) sont écrits à la première personne.
4. Il a poursuivi ses études en France.
5. Il a été ministre de l'Instruction publique.

Exercice 6 : la frise d'une vie

Observer la frise et placer chaque événement dans la bonne case (A) à (E).

La vie de Taha Hussein : compléter la frise



celui qu'on surnomme :

عَمِيدُ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ

Cinq dates clés de la vie de Taha Hussein.

- sa mort au Caire
- la parution en livre de la première partie des Jours
- sa naissance dans un village de Haute-Égypte
- son entrée au gouvernement comme ministre de l'Instruction publique
- sa thèse de doctorat sur le poète al-Maarri

Exercice 7 : corriger les erreurs

Chaque phrase contient une erreur (accord, démonstratif ou cas). Recopier la phrase corrigée et nommer l'erreur.

- كَانَتْ الصَّبِيُّ يَجْلِسُ قُرْبَ الْبَابِ.
- الشَّاعِرَةُ كَتَبَ سِيرَتَهَا الذَّاتِيَّةَ.
- كُنْتُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلَّ يَوْمٍ.
- هَذَا السَّيْرَةُ الذَّاتِيَّةُ مَشْهُورَةٌ.
- قَرَأْتُ الْكِتَابُ فِي يَوْمَيْنِ.

Exercice 8 : traduire vers le français

Traduire les phrases suivantes en français.

- يُرْوِي الْكَاتِبُ ذِكْرِيَّاتِ طُفُولَتِهِ.
- فَقَدَ الصَّبِيُّ بَصَرَهُ، لَكِنَّهُ لَمْ يَفْقِدْ بَصِيرَتَهُ.
- كَانَتْ الْكِتَابَةُ طَرِيقَهَا إِلَى الْحُرِّيَّةِ.

4. يَتَحَدَّثُ الرَّأْيِيُّ عَنْ نَفْسِهِ بِضَمِيرِ الْغَائِبِ.

Exercice 9 : traduire vers l'arabe

Traduire en arabe en vocalisant les terminaisons.

1. Je me souviens de mon premier jour d'école.
2. L'autobiographie raconte la vie de son auteur.
3. Il voulait étudier en France.
4. La poétesse écrivait en secret.

Exercice 10 : le parcours de Fadwa Touqan

Compléter le résumé avec les mots proposés : - نَابُلُس - الْمَدْرَسَةُ - الشَّعْر - أَخِيهَا - 1985.

وُلِدَتْ فَدْوَى طُوقَانَ فِي مَدِينَةِ سَنَةِ 1917. أُخْرِجَتْ مِنْ وَهِيَ صَغِيرَةٌ،
فَتَعَلَّمَتْ بِمُسَاعَدَةِ إِبْرَاهِيمَ. وَنَشَرَتْ سِيرَتَهَا الذَّاتِيَّةَ سَنَةَ

Exercice 11 : écrire un souvenir

Écrire en arabe un souvenir d'enfance (60 à 80 mots), réel ou imaginé, en respectant les contraintes suivantes.

1. Écrire à la troisième personne, à la manière des Jours (الْفَتَاةُ أو الصَّبِيُّ).
2. Employer au moins trois verbes à l'imparfait d'habitude (كَانَ + inaccompli).
3. Utiliser au moins quatre mots du vocabulaire du cours.
4. Terminer par une phrase qui montre ce que ce souvenir a changé dans la personne.